



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.08

"This is a Story"

Depois de sofrer uma perda inimaginável, Gus deve fazer uma escolha que determinará o destino dos humanos e dos híbridos. Quem sobrar para contar sua história?

Escrito por:
Jim Mickle

Dirigido por:
Jim Mickle

Transmissão:
06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Will Forte	...	Richard Fox 'Pubba'
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Elin Minchin	...	Jojo
Ruby Dawn Hall	...	Haley
Amie Donald	...	Maya / Wolf Boy #2
Apii Pukeiti	...	Otto
Harvey Gui	...	Max
Ravi Narayan	...	Earl
Aeon Lin Scott	...	Anna
Cyan Lin Scott	...	Hanna
Zoey Javierto	...	Junior

1
00:00:12,595 --> 00:00:13,596
[vento soprando]

2
00:00:13,680 --> 00:00:15,682
[música suave]

3
00:00:17,767 --> 00:00:18,768
[rangido estridente]

4
00:00:33,116 --> 00:00:35,285
[narrador] Toda história acaba.

5
00:00:39,414 --> 00:00:43,251
Podemos não estar prontos pra isso
quando chegar a hora.

6
00:00:46,463 --> 00:00:50,675
Na verdade, talvez nunca estejamos.

7
00:00:54,387 --> 00:00:56,973
Dizemos que é cedo demais.

8
00:00:58,725 --> 00:01:00,310
ESPÉCIME HÍBRIDO

9
00:01:00,393 --> 00:01:04,272
Nos perguntamos
se a jornada foi muito difícil.

10
00:01:06,149 --> 00:01:08,943
AIMEE EDEN VIVE

11
00:01:09,027 --> 00:01:11,654
Se o custo foi muito alto.

12

00:01:14,949 --> 00:01:16,743
Toda história acaba.

13
00:01:18,161 --> 00:01:20,580
A única pergunta que resta é:

14
00:01:20,663 --> 00:01:23,374
quem ficará vivo para contar esta,

15
00:01:24,167 --> 00:01:26,836
humanos ou híbridos?

16
00:01:26,920 --> 00:01:30,590
[Gus gritando] Não!

17
00:01:34,094 --> 00:01:38,098
Não, não, não, não.

18
00:01:39,182 --> 00:01:40,225
Não.

19
00:01:43,937 --> 00:01:46,356
- [Jepp] Você matou ela!
- [música tensa]

20
00:01:46,439 --> 00:01:47,398
Você matou!

21
00:01:47,482 --> 00:01:50,151
[Sra. Zhang] Alguém, por favor,
cala a boca desse cara.

22
00:01:50,735 --> 00:01:53,154
Que a morte dela
lhe sirva de lição, Jepperd.

23

00:01:53,238 --> 00:01:55,115
Eu vou conseguir aquilo que vim buscar.

24
00:01:55,198 --> 00:01:56,699
Sempre consigo o que quero.

25
00:01:56,783 --> 00:01:57,742
A que distância estão?

26
00:01:57,826 --> 00:02:00,703
[homem] A Fera tá em movimento.
A Ginger tá a caminho. O bebê tá chegando.

27
00:02:00,787 --> 00:02:03,039
Traga-a assim que ela chegar.

28
00:02:03,581 --> 00:02:04,707
[grunhe]

29
00:02:04,791 --> 00:02:05,959
[música tensa intensifica]

30
00:02:06,042 --> 00:02:07,085
[música para]

31
00:02:07,168 --> 00:02:08,128
Bela tentativa.

32
00:02:08,711 --> 00:02:12,507
Desculpa, garoto,
mas só uma espécie vai sair daqui hoje,

33
00:02:12,590 --> 00:02:13,758
e não é a sua.

34
00:02:17,345 --> 00:02:19,347

Você não merece sobreviver.

35

00:02:27,647 --> 00:02:29,023
Minha mãe tava certa.

36

00:02:31,985 --> 00:02:33,444
O tempo de vocês acabou.

37

00:02:34,237 --> 00:02:35,864
Os humanos não merecem mais.

38

00:02:36,990 --> 00:02:38,491
Vocês só sabem explorar.

39

00:02:40,660 --> 00:02:42,662
Só sabem brigar uns com os outros.

40

00:02:46,166 --> 00:02:47,834
Só se importam com vocês mesmos.

41

00:02:49,794 --> 00:02:51,171
Vocês roubam,

42

00:02:52,046 --> 00:02:53,256
vocês mentem.

43

00:02:55,175 --> 00:02:57,385
Vocês odeiam tudo que não sejam vocês.

44

00:02:58,845 --> 00:03:00,763
Se acham melhores que os animais.

45

00:03:01,931 --> 00:03:04,809
Os animais não saem destruindo
tudo ao redor deles.

46

00:03:09,189 --> 00:03:10,607
Esse tempo todo,

47

00:03:11,441 --> 00:03:13,359
eu tentei defender as pessoas.

48

00:03:14,235 --> 00:03:15,778
Tentei procurar o bem nelas.

49

00:03:20,658 --> 00:03:21,701
E pra quê?

50

00:03:23,912 --> 00:03:25,288
Esse tempo todo,

51

00:03:26,581 --> 00:03:28,333
eu achei
que valia a pena salvar os humanos.

52

00:03:33,755 --> 00:03:34,964
Mas eu tava errado.

53

00:03:37,717 --> 00:03:39,135
Vocês não merecem viver.

54

00:03:44,307 --> 00:03:45,225
Bom,

55

00:03:46,768 --> 00:03:49,354
é uma pena que você
seja metade de nós, não é?

56

00:03:51,981 --> 00:03:53,358
Sejamos claros.

57

00:03:54,150 --> 00:03:58,279
O maior erro
que os humanos já cometeram foram vocês.

58
00:03:59,239 --> 00:04:02,116
E vocês têm esfregado isso
na nossa cara desde então.

59
00:04:02,200 --> 00:04:03,952
Mas isso acaba hoje.

60
00:04:04,035 --> 00:04:07,247
Se derramar seu sangue
trouzer de volta o nascimento humano...

61
00:04:08,373 --> 00:04:09,332
[suspira]

62
00:04:09,916 --> 00:04:12,418
...então os humanos serão humanos novamente.

63
00:04:13,586 --> 00:04:16,172
Mas não podemos parar aí,
porque o que vai acontecer

64
00:04:16,256 --> 00:04:18,591
com todos os outros erros
como você por aí?

65
00:04:18,675 --> 00:04:20,760
Eles vão crescer
e vão gerar mais de vocês,

66
00:04:20,843 --> 00:04:22,845
mais erros como coelhos nojentos.

67
00:04:25,014 --> 00:04:28,142

Desfazer os híbridos não é o bastante.

68

00:04:28,768 --> 00:04:30,311
Nós temos que erradicá-los.

69

00:04:31,479 --> 00:04:35,066
Quando nós trocamos a sua vida
pelo nascimento humano,

70

00:04:35,149 --> 00:04:37,568
eu vou criar um novo vírus.

71

00:04:37,652 --> 00:04:40,905
Um que atinja todos os híbridos restantes

72

00:04:40,989 --> 00:04:44,033
exatamente como o Flagelo fez com a gente.

73

00:04:45,994 --> 00:04:48,621
Até que os híbridos
sejam eliminados pra sempre.

74

00:04:49,580 --> 00:04:51,874
Todos e cada um de vocês.

75

00:04:55,044 --> 00:04:56,629
Chega de erros.

76

00:04:57,630 --> 00:05:01,718
Você vai usar a seiva da árvore
pra fazer esse vírus.

77

00:05:01,801 --> 00:05:03,678
E como pretende extraí-la?

78

00:05:03,761 --> 00:05:06,597

Estamos falando
de uma substância altamente perigosa.

79

00:05:06,681 --> 00:05:09,559
Não se preocupe com isso, doutor.

80

00:05:10,601 --> 00:05:12,353
Eu tenho o que é preciso.

81

00:05:12,437 --> 00:05:13,855

A FERA

82

00:05:13,938 --> 00:05:15,940
[música de suspense tensa]

83

00:05:23,948 --> 00:05:26,075
Temos que parar aquela coisa
antes que chegue à caverna!

84

00:05:26,159 --> 00:05:27,660
Que veículos sobraram pra gente?

85

00:05:27,744 --> 00:05:30,455
A pergunta é:
como derrubamos um tanque do inferno?

86

00:05:30,538 --> 00:05:33,082
Bom, será necessário bem mais
que tacos de hóquei.

87

00:05:34,042 --> 00:05:35,710
E se a gente fizer como o papai fazia?

88

00:05:36,294 --> 00:05:37,879
E o que que seu pai fazia?

89

00:05:38,463 --> 00:05:39,839
[música misteriosa]

90

00:05:39,922 --> 00:05:41,549
Ele caçava baleias.

91

00:05:42,300 --> 00:05:43,801
Como se caça baleias?

92

00:05:48,556 --> 00:05:49,557
Com arpões.

93

00:05:51,059 --> 00:05:53,061
[música tensa, determinada]

94

00:05:57,440 --> 00:05:58,441
[motor liga]

95

00:06:15,375 --> 00:06:17,668
[homem] Os caminhos tão livres.
Entrada e saída.

96

00:06:17,752 --> 00:06:20,213
Estamos reforçando as pontes
pra equipe da Fera.

97

00:06:20,296 --> 00:06:23,299
Chamando Dr. Singh.
O tempo tá passando. Você tá pronto?

98

00:06:23,383 --> 00:06:26,135
- A mãe do Gus não fazia parte do plano.
- Isso acontece!

99

00:06:26,219 --> 00:06:28,471
Não vem com papo
de que nunca matou alguém antes.

100
00:06:28,554 --> 00:06:30,431
Mas isso é diferente,
porque eu tinha um motivo..

101
00:06:30,515 --> 00:06:31,724
[Sra. Zhang] Ela começou tudo.

102
00:06:32,308 --> 00:06:36,354
Agora cabe a você terminar.
Mate-o e salve a espécie humana, ouviu?

103
00:06:37,146 --> 00:06:38,147
Você consegue.

104
00:06:39,273 --> 00:06:41,275
- Leve-o até a árvore.
- Não! Fica longe de mim!

105
00:06:41,359 --> 00:06:42,944
Vamos acabar logo com isso.

106
00:06:43,569 --> 00:06:44,570
[grunhindo]

107
00:06:48,908 --> 00:06:51,035
[música tensa]

108
00:06:52,745 --> 00:06:54,122
[burburinho agitado]

109
00:06:55,498 --> 00:06:57,458
- [sinalizador sibila]
- Não se mexam!

110
00:07:00,211 --> 00:07:04,173

Dona, você mexeu com o garoto errado.

111

00:07:05,967 --> 00:07:07,635
Agora vamos fazer o seguinte.

112

00:07:08,136 --> 00:07:12,807
Você e essa sua turminha
vão deixar eu e o rapazinho sairmos,

113

00:07:13,599 --> 00:07:15,977
depois vão dar meia-volta

114

00:07:16,060 --> 00:07:18,479
e voltar para o cavalo
no qual vocês chegaram,

115

00:07:19,063 --> 00:07:22,150
ou eu vou explodir esse lugar inteiro!

116

00:07:23,651 --> 00:07:24,652
Eu,

117

00:07:25,736 --> 00:07:26,696
você,

118

00:07:26,779 --> 00:07:28,072
a árvore,

119

00:07:28,156 --> 00:07:29,365
e o que tiver lá dentro.

120

00:07:30,950 --> 00:07:32,577
Eu vou contar até três.

121

00:07:34,704 --> 00:07:35,830
Um...

122

00:07:38,124 --> 00:07:40,418
[música sinistra]

123

00:07:41,544 --> 00:07:42,462
...dois...

124

00:07:47,758 --> 00:07:50,219
Vá em frente, acende essa coisa.

125

00:07:52,054 --> 00:07:55,141
Acha que o garoto vai sair
da caverna antes de explodir?

126

00:07:55,224 --> 00:07:56,309
Fica à vontade.

127

00:07:57,768 --> 00:07:59,228
Mas bem lá no fundo

128

00:08:00,271 --> 00:08:03,524
você sabe, se acender isso,

129

00:08:04,192 --> 00:08:06,611
vai matar todo mundo aqui dentro.

130

00:08:07,320 --> 00:08:09,197
Incluindo esse garoto cervo.

131

00:08:14,243 --> 00:08:16,579
Está disposto a morrer por ele.
Posso ver isso.

132

00:08:21,751 --> 00:08:26,297
Mas está disposto a arriscar a vida dele
só pra acabar com a minha?

133

00:08:26,380 --> 00:08:28,382
[sinalizador sibila, crepita]

134

00:08:28,466 --> 00:08:30,801
[música sinistra intensifica]

135

00:08:30,885 --> 00:08:31,886
[música termina]

136

00:08:37,725 --> 00:08:39,060
Eu achei que não.

137

00:08:41,896 --> 00:08:44,148
Você é muito bom em atrapalhar tudo.

138

00:08:45,733 --> 00:08:48,569
- [Jepp grunhe]
- Agora, fica fora do meu caminho.

139

00:08:49,362 --> 00:08:51,113
- Jepp!
- [Jepp grita]

140

00:08:51,197 --> 00:08:53,241
Não! Não!
Jepp!

141

00:08:53,824 --> 00:08:54,659
Jepp!

142

00:08:54,742 --> 00:08:57,119
[gritando] Não, não!

143

00:08:57,203 --> 00:08:58,788
[motor acelera]

144

00:08:58,871 --> 00:09:01,249
[música de suspense agitada]

145

00:09:04,961 --> 00:09:06,420
[pneus cantam]

146

00:09:08,839 --> 00:09:12,093
- Dá pra você dirigir mais de boa?
- Tem sorte de ter chegado até aqui.

147

00:09:12,176 --> 00:09:14,637
Rosie, eu vou ficar bem?

148

00:09:15,221 --> 00:09:16,889
Foi assim com você também?

149

00:09:17,932 --> 00:09:20,101
- Rosie!
- Não vai querer passar o que eu passei.

150

00:09:20,184 --> 00:09:21,394
Eu tive quadrigêmeos.

151

00:09:21,477 --> 00:09:22,478
[geme]

152

00:09:24,522 --> 00:09:25,940
A minha bolsa acabou de estourar.

153

00:09:26,023 --> 00:09:27,608
- Droga.
- Vai mais rápido!

154

00:09:27,692 --> 00:09:30,611
Ginger, se a gente não chegar

na caverna, eu quero que saiba...

155

00:09:30,695 --> 00:09:31,696

O quê?

156

00:09:33,948 --> 00:09:35,074

Eu quero que saiba...

157

00:09:35,157 --> 00:09:36,909

[filhos da Rosie rosnando]

158

00:09:36,993 --> 00:09:38,703

[Tex] Faróis! Quem será que é?

159

00:09:39,912 --> 00:09:41,497

[motores aceleram]

160

00:09:43,958 --> 00:09:45,585

Ainda tem aquele rifle, Tex?

161

00:09:45,668 --> 00:09:48,004

- Tenho.

- Ótimo, porque temos companhia.

162

00:09:56,679 --> 00:09:57,680

[Jepp grunhindo]

163

00:09:57,763 --> 00:09:59,307

[Sra. Zhang] Seja rápido.

164

00:09:59,390 --> 00:10:03,352

A Ginger vai dar à luz a qualquer momento
e essa é a melhor chance que nós temos.

165

00:10:03,978 --> 00:10:04,979

Pega isso.

166

00:10:05,730 --> 00:10:08,441

A sua chance no carma eterno está bem ali.

167

00:10:08,941 --> 00:10:11,068

Faça isso e limpe a sua consciência.

168

00:10:11,152 --> 00:10:12,987

Por favor, para de falar!

169

00:10:13,070 --> 00:10:16,449

Passei a vida toda ouvindo gente como você falando o que eu devia fazer.

170

00:10:16,532 --> 00:10:18,242

Ah, Deus! Você é patético.

171

00:10:19,744 --> 00:10:21,370

Eu mesma vou fazer isso.

172

00:10:22,246 --> 00:10:23,998

Não. Não vai, não.

173

00:10:24,999 --> 00:10:26,375

Nós tínhamos um trato.

174

00:10:27,251 --> 00:10:29,587

Esse é o meu destino, não o seu.

175

00:10:30,588 --> 00:10:31,589

Prova!

176

00:10:32,089 --> 00:10:33,841

[música perturbadora]

177

00:10:34,925 --> 00:10:39,221
[sussurrando de forma ameaçadora]
Você não faz ideia das coisas que eu vi.

178
00:10:41,807 --> 00:10:43,267
Das coisas que eu fiz.

179
00:10:49,732 --> 00:10:50,941
Das coisas de que me arrependo.

180
00:10:51,025 --> 00:10:53,027
[música suave]

181
00:10:54,779 --> 00:10:56,197
Mas, se eu estiver certo...

182
00:10:59,075 --> 00:11:00,534
em breve isso será perdoado.

183
00:11:04,705 --> 00:11:06,165
[Gus] Não! Não!

184
00:11:06,248 --> 00:11:07,458
- Não!
- [Jepp arfa]

185
00:11:09,919 --> 00:11:10,836
[Gus choraminga]

186
00:11:10,920 --> 00:11:11,754
Eu sinto muito, Gus.

187
00:11:11,837 --> 00:11:14,131
Não! Não!

188
00:11:14,215 --> 00:11:17,301

- Isso vai acabar antes que você perceba.
- Não. Não, Jepp!

189
00:11:17,385 --> 00:11:19,387
[música tensa]

190
00:11:26,852 --> 00:11:28,521
TANQUE DE DIESEL

191
00:11:32,775 --> 00:11:34,443
O tanque de combustível
é o coração daquilo.

192
00:11:34,527 --> 00:11:37,697
Se o tirarmos, talvez sangue
até morrer antes de chegar à caverna.

193
00:11:37,780 --> 00:11:38,989
Só tem um jeito de descobrir.

194
00:11:39,615 --> 00:11:41,409
- Pronta?
- [rádio bipa]

195
00:11:41,492 --> 00:11:43,869
Três, dois, um.

196
00:11:48,124 --> 00:11:48,999
[Tex] Que que isso?

197
00:11:50,042 --> 00:11:51,794
[filhos da Rosie rosnando]

198
00:11:53,212 --> 00:11:54,714
O que que você tá fazendo?

199

00:11:58,175 --> 00:11:59,176
[Siana] Pode acender.

200
00:12:02,096 --> 00:12:03,639
- [buzina tocando]
- Que droga!

201
00:12:07,184 --> 00:12:09,103
Caramba, conseguiram ultrapassar a gente?

202
00:12:09,186 --> 00:12:10,855
Cala a boca e atira neles!

203
00:12:11,939 --> 00:12:13,399
- [Ginger geme]
- Tá tudo bem.

204
00:12:16,819 --> 00:12:18,362
[Becky] Nem pensar.

205
00:12:19,864 --> 00:12:20,740
[ambas gritam]

206
00:12:21,949 --> 00:12:22,992
Pegamos a Rosie.

207
00:12:26,120 --> 00:12:27,955
- Droga!
- Agora!

208
00:12:29,123 --> 00:12:30,666
[música tensa continua]

209
00:12:35,671 --> 00:12:36,589
Disparo um!

210

00:12:38,591 --> 00:12:39,508
Errou.

211
00:12:41,135 --> 00:12:43,637
Recarrega. Faz valer a pena.

212
00:12:46,223 --> 00:12:48,142
- [Nuka grita]
- Nuka, fica abaixada!

213
00:12:48,934 --> 00:12:49,769
Disparo dois!

214
00:12:55,524 --> 00:12:56,442
Droga!

215
00:12:56,525 --> 00:12:58,402
A gente precisa de mais potência.

216
00:12:59,487 --> 00:13:01,989
É agora ou nunca. É o último arpão.

217
00:13:02,782 --> 00:13:03,866
Como tá se sentindo?

218
00:13:03,949 --> 00:13:06,952
É uma boa hora de contar
que eu só tenho um olho bom.

219
00:13:07,036 --> 00:13:08,704
Agora que você diz isso?

220
00:13:10,581 --> 00:13:11,624
Disparo três!

221
00:13:13,751 --> 00:13:14,668

Na mosca!

222

00:13:15,753 --> 00:13:17,463
[motor afogando]

223

00:13:20,925 --> 00:13:21,759
Um problema.

224

00:13:21,842 --> 00:13:23,469
Quase não tá drenando.

225

00:13:27,515 --> 00:13:29,725
A gente vai ter que arrancar
de qualquer jeito.

226

00:13:32,269 --> 00:13:33,479
Pode deixar com a gente.

227

00:13:36,148 --> 00:13:37,525
O que vamos fazer?

228

00:13:37,608 --> 00:13:39,235
Se prepara! Você vai dirigir!

229

00:13:40,611 --> 00:13:41,779
E você vai fazer o quê?

230

00:13:41,862 --> 00:13:42,988
Fazer uma coisa idiota.

231

00:13:43,072 --> 00:13:44,490
[música empolgante]

232

00:14:09,390 --> 00:14:10,724
[Becky grita]

233

00:14:15,437 --> 00:14:16,897
É por isso que eu gosto dela.

234

00:14:30,578 --> 00:14:31,662
[grunhe]

235

00:14:34,832 --> 00:14:36,750
Sai logo. [grunhe]

236

00:14:36,834 --> 00:14:38,878
[rosnado gutural]

237

00:14:45,342 --> 00:14:47,344
[continua rosnando]

238

00:15:27,301 --> 00:15:29,219
- Jordan!
- O que pensa que tá fazendo?

239

00:15:30,012 --> 00:15:32,681
Jordan, eu sei que sou a última pessoa
que você quer ver agora,

240

00:15:32,765 --> 00:15:34,266
mas você tem que parar essa coisa.

241

00:15:34,350 --> 00:15:36,101
Você não faz ideia do que ela tá fazendo.

242

00:15:36,185 --> 00:15:37,019
Vai embora.

243

00:15:37,102 --> 00:15:38,312
Por favor.

244

00:15:38,395 --> 00:15:40,147
A Zhang não dá a mínima pra você.

245
00:15:40,230 --> 00:15:42,274
Novidade, Becky. Ninguém dá.

246
00:15:43,400 --> 00:15:45,778
Jordan, não importa
o que você sente em relação a mim

247
00:15:45,861 --> 00:15:47,446
e o que eu fiz a você,

248
00:15:47,529 --> 00:15:48,989
eu tô te implorando.

249
00:15:49,073 --> 00:15:51,283
Supera isso, Becky.
Isso não tem nada a ver com você.

250
00:15:51,367 --> 00:15:54,328
- Por que tá fazendo isso?
- Porque eu tô cansado de perder!

251
00:15:57,581 --> 00:16:02,252
Você pode tá de boa com a nossa espécie
indo pelo ralo, mas eu não tô!

252
00:16:02,336 --> 00:16:03,545
[motor acelerando]

253
00:16:05,714 --> 00:16:07,549
Então eu sinto muito por isso.

254
00:16:15,849 --> 00:16:17,059
Becky!

255
00:16:19,436 --> 00:16:21,188
[exclamam]

256
00:16:23,774 --> 00:16:25,776
[música dramática, inquietante]

257
00:16:37,371 --> 00:16:38,372
[Becky grunhindo]

258
00:16:39,289 --> 00:16:41,375
[metal tinindo]

259
00:16:49,800 --> 00:16:51,135
[com a voz trêmula] Becky?

260
00:17:05,983 --> 00:17:07,985
[nota estridente]

261
00:17:08,068 --> 00:17:09,111
[Gus arquejando]

262
00:17:20,706 --> 00:17:21,999
Por favor, Dr. Singh.

263
00:17:23,625 --> 00:17:25,169
Eu não sou mais doutor.

264
00:17:30,382 --> 00:17:32,051
[Jepp] Por favor, olha...

265
00:17:33,010 --> 00:17:35,220
Seja lá o que você pensa
que é o seu propósito,

266
00:17:35,304 --> 00:17:36,847

com certeza não é esse!

267

00:17:40,267 --> 00:17:42,186
[música sinistra]

268

00:18:02,623 --> 00:18:03,499
Eu não tô com medo.

269

00:18:05,876 --> 00:18:06,877
Eu não tô com medo.

270

00:18:08,337 --> 00:18:11,381
Se você fizer isso, o Gus terá razão!

271

00:18:12,674 --> 00:18:14,468
Não merecemos sobreviver.

272

00:18:15,135 --> 00:18:17,012
Você tava certo no elevador.

273

00:18:17,513 --> 00:18:19,598
Todos perdemos pessoas naquele dia.

274

00:18:19,681 --> 00:18:22,392
[Jepp energeticamente]
Não perca a si mesmo!

275

00:18:23,769 --> 00:18:25,938
Não dê ouvidos a ele, Singh.

276

00:18:26,814 --> 00:18:28,315
Pensa na sua redenção.

277

00:18:30,984 --> 00:18:32,486
Pensa no seu destino.

278

00:18:33,403 --> 00:18:35,906
[Singh ofegando]

279

00:18:36,698 --> 00:18:37,991
Pensa na Rani.

280

00:18:38,075 --> 00:18:39,576
[bufando]

281

00:18:45,332 --> 00:18:46,416
Gárgula.

282

00:18:47,668 --> 00:18:48,627
O quê?

283

00:18:50,921 --> 00:18:55,717
Não ouse mencionar...
o nome da minha esposa... de novo.

284

00:18:57,845 --> 00:18:59,221
[grita]

285

00:18:59,304 --> 00:19:00,973
- Vai!
- Não!

286

00:19:01,056 --> 00:19:01,974
Pra trás!

287

00:19:02,516 --> 00:19:04,268
[Dr. Singh] Corre, Gus. Sai daqui!

288

00:19:04,351 --> 00:19:06,478
- [Jepp] Gus, sai daqui.
- [Sra. Zhang] Parem os dois.

289
00:19:06,562 --> 00:19:10,399
Nós tínhamos um acordo!
Foi você que me implorou por isso!

290
00:19:10,983 --> 00:19:12,442
[Dr. Singh] Pra trás! Anda!

291
00:19:12,526 --> 00:19:14,987
[música tensa]

292
00:19:16,238 --> 00:19:18,031
[vocalizações inquietantes ecoando]

293
00:19:18,615 --> 00:19:20,325
[Sra. Zhang] Eu vou matar você!

294
00:19:20,409 --> 00:19:24,037
[gritando] E foi você quem pediu por isso.

295
00:19:24,121 --> 00:19:25,080
Espera!

296
00:19:25,164 --> 00:19:27,332
[fundo sonoro estridente]

297
00:19:33,589 --> 00:19:35,716
[gorgolejo inquietante]

298
00:19:41,763 --> 00:19:44,558
O que foi... que você... fez?

299
00:19:44,641 --> 00:19:45,809
Não.

300
00:19:53,066 --> 00:19:54,943

Você contaminou todo mundo.

301
00:19:56,570 --> 00:19:57,905
Não!

302
00:19:57,988 --> 00:19:59,448
Como isso tá acontecendo?

303
00:20:01,325 --> 00:20:03,327
[tossindo]

304
00:20:04,494 --> 00:20:05,329
[arfa]

305
00:20:05,412 --> 00:20:08,081
[música angustiante]

306
00:20:08,165 --> 00:20:09,708
Grandão!

307
00:20:12,252 --> 00:20:13,795
- [Nuka] Mãe!
- O quê?

308
00:20:14,922 --> 00:20:16,798
Mãe, o que tá acontecendo?

309
00:20:18,217 --> 00:20:19,259
Mãe!

310
00:20:19,343 --> 00:20:21,220
Socorro! Socorro!

311
00:20:21,303 --> 00:20:23,305
[todos tossindo, ofegando]

312
00:20:26,266 --> 00:20:27,267
[grunhe]

313
00:20:28,810 --> 00:20:30,812
[tossindo, ofegando]

314
00:20:32,314 --> 00:20:34,358
[filhos da Rosie choramingando]

315
00:20:38,946 --> 00:20:40,113
[uivando]

316
00:20:45,327 --> 00:20:46,828
Não! Aguenta firme, Grandão!

317
00:20:46,912 --> 00:20:49,164
Você não pode morrer, tá?
Temos que consertar isso.

318
00:20:49,248 --> 00:20:51,541
[hesitando] Eu tentei te proteger.

319
00:20:52,876 --> 00:20:54,544
Tentei o meu melhor.

320
00:20:55,212 --> 00:20:58,131
Aguenta firme, tá?
Eu vou deixar você melhor.

321
00:20:59,591 --> 00:21:02,135
[música sentimental]

322
00:21:07,349 --> 00:21:09,434
[Gus ofegando]

323

00:21:12,896 --> 00:21:14,481
[arfando]

324
00:21:16,400 --> 00:21:18,235
[gritando] Era isso o que você queria?

325
00:21:18,318 --> 00:21:20,445
Precisava disso mesmo?

326
00:21:21,029 --> 00:21:22,572
É por isso que eu tô aqui!

327
00:21:22,656 --> 00:21:24,825
[fundo sonoro estridente]

328
00:21:24,908 --> 00:21:27,202
[Gus ofegando]

329
00:21:27,869 --> 00:21:29,705
[desesperadamente] Por favor.

330
00:21:29,788 --> 00:21:31,790
Por favor, você pode salvar ele!

331
00:21:31,873 --> 00:21:33,458
Ajuda ele!

332
00:21:33,542 --> 00:21:35,168
[gritando]

333
00:21:35,252 --> 00:21:36,920
[nota estridente]

334
00:21:37,004 --> 00:21:39,006
[ave grasna]

335
00:21:41,591 --> 00:21:44,678
[Gus sussurrando] Por favor. Por favor.

336
00:21:44,761 --> 00:21:46,013
[paba] Gus?

337
00:21:46,096 --> 00:21:47,306
[Gus exclama suavemente]

338
00:21:52,144 --> 00:21:53,228
Tudo bem, cara?

339
00:21:54,896 --> 00:21:56,023
Paba?

340
00:21:56,106 --> 00:21:57,816
O que que essa árvore fez pra você?

341
00:22:01,987 --> 00:22:03,071
A árvore...

342
00:22:03,780 --> 00:22:05,991
tá tentando levar meu amigo,
mas eu não quero isso.

343
00:22:08,910 --> 00:22:11,788
Eu já perdi todo mundo
que significou alguma coisa pra mim

344
00:22:11,872 --> 00:22:13,915
e eu não tô pronto pra perder o Jepp.

345
00:22:13,999 --> 00:22:15,500
[ecoando]

346

00:22:15,584 --> 00:22:17,586
[sons de vida selvagem]

347
00:22:23,550 --> 00:22:25,093
Você disse que havia chamuscas.

348
00:22:25,844 --> 00:22:27,804
E você disse
que as pessoas eram gananciosas,

349
00:22:28,805 --> 00:22:31,516
más e autodestrutivas.

350
00:22:33,018 --> 00:22:36,355
Aí a natureza botou fogo
no mundo inteiro pra punir elas.

351
00:22:39,524 --> 00:22:42,069
O fogo era a Flagelo, não era?

352
00:22:43,987 --> 00:22:46,156
Você cresceu mais rápido
do que eu esperava.

353
00:22:55,749 --> 00:22:56,625
Gus...

354
00:22:57,334 --> 00:22:59,795
o que que você vê
quando olha pra essa floresta?

355
00:23:08,345 --> 00:23:09,763
Eu vejo morte.

356
00:23:10,472 --> 00:23:11,932
É um modo de ver.

357

00:23:12,641 --> 00:23:15,644
Olha, a morte não é só um fim, Gus.

358

00:23:16,561 --> 00:23:18,772
A morte é uma parte da vida.

359

00:23:21,983 --> 00:23:24,236
Todas as coisas acabam um dia.

360

00:23:27,989 --> 00:23:29,866
Pra que outra possa começar.

361

00:23:31,576 --> 00:23:34,246
Como as estações, o anel de uma árvore.

362

00:23:35,497 --> 00:23:36,498
Ou histórias.

363

00:23:39,501 --> 00:23:41,002
Quando você foi embora,

364

00:23:42,921 --> 00:23:47,801
pareceu que o tempo tinha parado,
e ficou assim por bastante tempo.

365

00:23:51,721 --> 00:23:53,640
Eu achei que isso tinha me destruído.

366

00:23:58,186 --> 00:24:02,190
Mas aí eu percebi
que tava tudo bem seguir em frente.

367

00:24:04,651 --> 00:24:06,695
Por isso eu saí da floresta.

368

00:24:08,572 --> 00:24:09,948
Pra procurar.

369
00:24:11,700 --> 00:24:12,993
E o que encontrou?

370
00:24:16,455 --> 00:24:17,414
Uma vida.

371
00:24:17,998 --> 00:24:20,000
[ecoando]

372
00:24:24,880 --> 00:24:28,300
O mundo precisa seguir em frente.
A natureza tá pronta.

373
00:24:28,800 --> 00:24:30,677
Finalmente é hora de virar a página.

374
00:24:32,220 --> 00:24:34,222
[vocalizações sussurrantes]

375
00:24:39,060 --> 00:24:41,521
[paba] Você disse que os humanos
não merecem sobreviver.

376
00:24:41,605 --> 00:24:43,356
Realmente acha isso?

377
00:24:47,235 --> 00:24:48,445
Às vezes.

378
00:24:50,489 --> 00:24:51,490
Eu não sei.

379
00:24:52,407 --> 00:24:54,367

Até tem bondade nas pessoas,

380

00:24:54,451 --> 00:24:56,369
mas tem um lado ruim também.

381

00:24:57,787 --> 00:24:58,997
São complicadas.

382

00:25:01,124 --> 00:25:03,502
Na vida não tem respostas fáceis.

383

00:25:03,585 --> 00:25:05,253
[Wendy gritando] Becky!

384

00:25:06,671 --> 00:25:07,547
Becky!

385

00:25:07,631 --> 00:25:09,841
[paba] Só precisamos confiar
que, se vivermos nossas vidas

386

00:25:09,925 --> 00:25:11,426
da melhor maneira possível...

387

00:25:12,010 --> 00:25:13,094
[Wendy] Vai ficar tudo bem.

388

00:25:13,178 --> 00:25:16,973
[paba] ...poderemos deixar esse mundo
um pouco melhor do que encontramos.

389

00:25:17,057 --> 00:25:18,642
[batimentos cardíacos]

390

00:25:18,725 --> 00:25:20,852
Não importa quanto tempo ainda nos resta.

391

00:25:21,603 --> 00:25:23,980
[exclamando, tossindo]

392

00:25:24,064 --> 00:25:25,982
[batimentos cardíacos]

393

00:25:26,733 --> 00:25:29,402
[todos grunhindo, gemendo]

394

00:25:29,486 --> 00:25:30,779
[Jepp grunhindo]

395

00:25:33,198 --> 00:25:34,407
Droga.

396

00:25:36,326 --> 00:25:38,495
[batimentos cardíacos intensificam]

397

00:25:38,578 --> 00:25:39,746
Aguenta firme.

398

00:25:39,829 --> 00:25:41,581
Você tá pronto pra virar a página?

399

00:25:44,793 --> 00:25:45,752
Eu tô pronto.

400

00:25:45,835 --> 00:25:47,837
[música sublime]

401

00:25:50,632 --> 00:25:53,885
Pera... como é que eu vou saber
se ele vai sobreviver?

402

00:25:55,720 --> 00:25:56,763
Não vai.

403
00:26:01,101 --> 00:26:02,435
[Jepp] Gus!

404
00:26:05,772 --> 00:26:06,815
Gus.

405
00:26:13,071 --> 00:26:14,489
Volta, Bico Doce.

406
00:26:15,156 --> 00:26:16,366
Por favor.

407
00:26:18,618 --> 00:26:20,245
Gus, por favor.

408
00:26:21,204 --> 00:26:22,205
Volta.

409
00:26:24,708 --> 00:26:26,876
[Jepp, suavemente] Gus, por favor.

410
00:26:59,618 --> 00:27:01,911
- [Jepp arquejando]
- [Gus exclama]

411
00:27:09,919 --> 00:27:11,296
Eu já sei o que fazer.

412
00:27:12,756 --> 00:27:14,758
[Gus ofegando]

413
00:27:14,841 --> 00:27:16,259
[gemendo]

414
00:27:21,097 --> 00:27:22,515
[gritando] Não!

415
00:27:22,599 --> 00:27:24,225
[fundo sonoro estridente]

416
00:27:26,728 --> 00:27:28,730
[chamas crepitam]

417
00:27:35,028 --> 00:27:37,030
[música sombria, catártica]

418
00:27:41,576 --> 00:27:42,577
Ah!

419
00:27:43,787 --> 00:27:44,788
[grunhe]

420
00:28:01,638 --> 00:28:03,306
[música vitoriosa]

421
00:28:29,874 --> 00:28:31,918
[filhos da Rosie choramingando]

422
00:28:41,469 --> 00:28:42,345
Ei.

423
00:29:02,240 --> 00:29:03,241
[gemendo]

424
00:29:33,146 --> 00:29:35,690
[música sombria]

425
00:29:35,774 --> 00:29:37,108

[fogo estala]

426

00:29:37,192 --> 00:29:38,234

Becky!

427

00:29:42,197 --> 00:29:44,324

[Becky] Não ficou preocupada
comigo, ficou?

428

00:29:44,407 --> 00:29:46,659

[música sentimental]

429

00:29:49,454 --> 00:29:50,455

[Wendy] Eu não.

430

00:29:51,039 --> 00:29:52,040

Você é uma urso.

431

00:29:53,124 --> 00:29:54,334

E minha irmã.

432

00:29:58,379 --> 00:29:59,881

Eu te amo, Wendy.

433

00:30:00,548 --> 00:30:01,549

Eu também te amo.

434

00:30:03,593 --> 00:30:04,803

[ambas riem]

435

00:30:04,886 --> 00:30:06,888

[uivos ao longe]

436

00:30:08,431 --> 00:30:09,265

Vamos lá.

437
00:30:21,110 --> 00:30:22,111
[Gus arfa]

438
00:30:22,737 --> 00:30:23,655
Você tá vivo.

439
00:30:24,280 --> 00:30:25,281
Tô.

440
00:30:26,282 --> 00:30:27,200
Nós dois estamos.

441
00:30:29,869 --> 00:30:30,829
Mas como?

442
00:30:32,997 --> 00:30:34,457
Bico Doce, o que você fez?

443
00:30:34,541 --> 00:30:36,543
[música reflexiva]

444
00:30:40,255 --> 00:30:41,756
Deixei a natureza decidir.

445
00:30:45,343 --> 00:30:46,678
[crepitação]

446
00:30:49,597 --> 00:30:52,058
Caramba, a caverna tá desabando.

447
00:30:52,141 --> 00:30:54,227
A gente tem que ir.
Vamos, anda, Bico Doce!

448
00:30:54,310 --> 00:30:56,104

[grita] Grandão!

449

00:30:56,729 --> 00:30:57,772
Gus!

450

00:30:59,315 --> 00:31:01,568
[música de suspense]

451

00:31:01,651 --> 00:31:03,528
[Dr. Singh] Gus, Gus, Gus!

452

00:31:03,611 --> 00:31:04,696
[estrondo]

453

00:31:04,779 --> 00:31:06,406
[gritando]

454

00:31:07,407 --> 00:31:09,784
[gemendo de dor]

455

00:31:09,868 --> 00:31:10,785
Vai, Gus.

456

00:31:11,870 --> 00:31:12,871
Sai daí.

457

00:31:12,954 --> 00:31:13,788
Vai!

458

00:31:14,414 --> 00:31:15,248
[grita] Vai!

459

00:31:17,375 --> 00:31:18,334
Você tá livre.

460

00:31:22,255 --> 00:31:23,464
E eu também tô.

461
00:31:25,258 --> 00:31:26,259
Vai.

462
00:31:30,805 --> 00:31:31,639
Vem.

463
00:31:41,524 --> 00:31:43,026
[música sentimental]

464
00:31:43,109 --> 00:31:44,110
[Dr. Singh arqueja]

465
00:31:58,082 --> 00:32:00,752
[rosnando]

466
00:32:13,139 --> 00:32:14,098
Você tá com medo.

467
00:32:17,560 --> 00:32:18,686
A gente tá aqui pra ajudar.

468
00:32:23,191 --> 00:32:24,192
Fica calmo.

469
00:32:25,610 --> 00:32:27,111
[rosnando]

470
00:32:29,864 --> 00:32:31,407
- Pronto.
- [choraminga]

471
00:32:31,908 --> 00:32:33,034
[Wendy] Você tá livre.

472
00:32:36,663 --> 00:32:37,664
[engatilha arma]

473
00:32:40,124 --> 00:32:41,167
Vai em frente.

474
00:32:42,502 --> 00:32:44,170
Você merece a sua vingança.

475
00:32:44,253 --> 00:32:45,380
[filho da Rosie choraminga]

476
00:32:45,463 --> 00:32:46,965
[música ameaçadora]

477
00:32:47,966 --> 00:32:49,592
Mas deixa a minha irmã em paz.

478
00:32:50,468 --> 00:32:51,886
Ela acabou de salvar o seu filho.

479
00:32:56,891 --> 00:32:58,893
[música reflexiva]

480
00:32:59,644 --> 00:33:01,104
O que que vai ser deles

481
00:33:02,188 --> 00:33:03,523
depois de hoje?

482
00:33:05,817 --> 00:33:06,818
Eu não sei.

483
00:33:09,821 --> 00:33:11,447

[Ginger gritando] Rosie!

484
00:33:17,662 --> 00:33:19,664
Rosie!

485
00:33:19,747 --> 00:33:22,875
[Ginger ofegando]

486
00:33:22,959 --> 00:33:24,502
O bebê tá nascendo.

487
00:33:25,795 --> 00:33:27,839
Fica calma. Respira.

488
00:33:28,631 --> 00:33:29,882
Rosie, e se...

489
00:33:30,758 --> 00:33:32,093
E se for um híbrido?

490
00:33:32,176 --> 00:33:35,555
Não tem problema. Você vai amar ele.

491
00:33:36,180 --> 00:33:38,599
Era isso o que eu queria te falar antes.

492
00:33:39,475 --> 00:33:42,437
Não importa, vai ficar tudo bem.

493
00:33:43,688 --> 00:33:45,356
E o que a mamãe vai dizer?

494
00:33:48,609 --> 00:33:50,194
Isso não importa mais.

495

00:33:52,155 --> 00:33:55,116
Eu não sei o que
que eu tô fazendo aqui. Rosie?

496

00:33:55,199 --> 00:33:57,660
- [Rosie] Já faz um tempo...
- [Becky] Querem ajuda?

497

00:33:59,037 --> 00:34:01,164
- [Rosie] Tá bom.
- Temos que mantê-la aquecida.

498

00:34:02,540 --> 00:34:04,042
Você sabe mesmo o que tá fazendo?

499

00:34:04,125 --> 00:34:06,169
Acredite ou não,
vi alguém fazer isso esses dias.

500

00:34:07,420 --> 00:34:08,963
Muito bem, se prepara pra empurrar.

501

00:34:09,881 --> 00:34:11,090
Quando eu contar até três.

502

00:34:11,174 --> 00:34:13,926
Um, dois, três.

503

00:34:14,010 --> 00:34:15,553
Empurra! Isso.

504

00:34:15,636 --> 00:34:17,930
- [Ginger gemendo]
- [Becky] Tá? Isso mesmo.

505

00:34:18,014 --> 00:34:19,891
Tá, vamos de novo.

506
00:34:19,974 --> 00:34:21,684
[estrondo]

507
00:34:21,768 --> 00:34:24,020
[música de suspense]

508
00:34:24,103 --> 00:34:26,105
[Jepp] Gus, continue andando.

509
00:34:29,150 --> 00:34:30,693
Vamos.

510
00:34:40,828 --> 00:34:41,662
Gus?

511
00:34:41,746 --> 00:34:44,415
[música vitoriosa]

512
00:34:45,208 --> 00:34:47,210
- Você tá bem, Jepp?
- Tô. Tô bem.

513
00:34:47,794 --> 00:34:51,255
[Sra. Zhang] O que estão fazendo?
Por que estão parados? Peguem ele!

514
00:34:51,339 --> 00:34:52,548
Ele está bem ali!

515
00:34:52,632 --> 00:34:54,425
Matem ele!

516
00:34:54,509 --> 00:34:55,343
Vão!

517
00:34:55,426 --> 00:34:57,261
O que deu em vocês?

518
00:34:57,345 --> 00:34:59,555
Peguem ele! Ele está bem ali!

519
00:35:02,683 --> 00:35:03,601
Rosie!

520
00:35:04,268 --> 00:35:05,269
Ginger!

521
00:35:05,353 --> 00:35:07,772
[filhos da Rosie choramingando]

522
00:35:08,606 --> 00:35:10,233
Vocês enlouqueceram?

523
00:35:11,484 --> 00:35:14,779
Por que não matam ele
antes que seja tarde demais?

524
00:35:15,321 --> 00:35:17,782
[bebê chorando]

525
00:35:19,659 --> 00:35:21,994
[música delicada, sublime]

526
00:35:26,916 --> 00:35:28,918
[música suave, sublime]

527
00:35:44,851 --> 00:35:45,768
O que ele é?

528
00:35:50,898 --> 00:35:52,400

[balbucia]

529

00:35:52,483 --> 00:35:54,527

[choraminga]

530

00:36:18,009 --> 00:36:21,345

[narrador] Ficou claro
para os humanos remanescentes

531

00:36:21,429 --> 00:36:24,557
que, depois de tudo o que passaram,

532

00:36:26,058 --> 00:36:30,021
a natureza decidiu mostrar misericórdia.

533

00:36:34,192 --> 00:36:35,443
[filhos da Rosie choramingando]

534

00:36:50,041 --> 00:36:53,252
[narrador] Mas ficou claro
nos dias que se seguiram...

535

00:36:56,088 --> 00:37:00,218
que aqueles humanos seriam os últimos.

536

00:37:01,844 --> 00:37:05,431
Os híbridos realmente herdariam a Terra.

537

00:37:23,824 --> 00:37:27,745
O Flagelo foi enterrado de vez
naquela caverna...

538

00:37:30,373 --> 00:37:33,960
o relógio parou de girar
para a humanidade.

539

00:37:36,462 --> 00:37:40,591
Agora, eles poderiam passar o tempo
que lhes restava juntos...

540
00:37:42,009 --> 00:37:43,094
em paz.

541
00:37:45,137 --> 00:37:46,138
[geme de dor] Ai!

542
00:37:48,015 --> 00:37:49,267
Você tá legal?

543
00:37:49,350 --> 00:37:50,476
É, tô.

544
00:37:51,811 --> 00:37:55,231
Eu só... preciso descansar um pouco.

545
00:38:00,861 --> 00:38:02,863
[grunhe] Ai!

546
00:38:04,448 --> 00:38:06,867
[ofegando]

547
00:38:12,540 --> 00:38:14,000
Podem ir na frente.

548
00:38:15,001 --> 00:38:15,835
Tem certeza?

549
00:38:16,502 --> 00:38:17,586
A gente já vai.

550
00:38:19,338 --> 00:38:20,881
Conseguimos, não é mesmo?

551

00:38:25,386 --> 00:38:26,387
É.

552

00:38:29,098 --> 00:38:31,267
[ofegando]

553

00:38:32,184 --> 00:38:34,687
Obrigado, pessoal,
por nunca desistirem de mim.

554

00:38:36,522 --> 00:38:38,983
Obrigada por nunca desistir de nós.

555

00:38:40,526 --> 00:38:41,777
Eu vou cuidar dele.

556

00:38:53,914 --> 00:38:55,708
Não acredito que a gente chegou tão longe.

557

00:39:00,254 --> 00:39:01,422
Eu também não.

558

00:39:05,718 --> 00:39:06,719
Puxa.

559

00:39:08,054 --> 00:39:11,390
Vi algumas coisas bonitas
na minha vida, Bico Doce.

560

00:39:13,768 --> 00:39:16,645
Mas nunca vi nada tão bonito assim.

561

00:39:24,403 --> 00:39:25,780
Me conta uma história.

562

00:39:27,782 --> 00:39:28,866
Que tipo de história?

563

00:39:29,492 --> 00:39:30,409
Qualquer uma.

564

00:39:32,411 --> 00:39:35,289
Que nos ajude... a seguir em frente.

565

00:39:41,754 --> 00:39:43,923
A história é a seguinte:

566

00:39:45,674 --> 00:39:47,718
é uma história
sobre um garoto chamado Gus.

567

00:39:49,887 --> 00:39:50,888
E...

568

00:39:51,806 --> 00:39:53,682
um médico chamado Singh.

569

00:39:57,019 --> 00:39:59,230
Mas na verdade é uma história

570

00:40:00,189 --> 00:40:01,565
sobre um cara grandão...

571

00:40:04,485 --> 00:40:06,487
[música folk sentimental]

572

00:40:25,047 --> 00:40:28,426
[Gus] ...que ensinou o garoto
sobre o melhor da humanidade.

573

00:40:29,552 --> 00:40:31,679
Que tal a gente reconstruir esse lugar?

574
00:40:32,263 --> 00:40:33,180
Quer ajuda?

575
00:40:43,399 --> 00:40:46,193
[Gus] É uma história
sobre aqueles que cometeram erros.

576
00:40:46,277 --> 00:40:48,779
[rindo] Oi.

577
00:40:50,072 --> 00:40:51,824
Tá bom, vamos lá. Vamos.

578
00:40:51,907 --> 00:40:52,741
[ri]

579
00:40:52,825 --> 00:40:55,494
[Gus] E sobre aqueles
que aprenderam a aceitá-los.

580
00:41:07,965 --> 00:41:09,925
E também aqueles que nunca vão aceitar.

581
00:41:23,314 --> 00:41:25,900
É sobre quem encontrou redenção.

582
00:41:28,777 --> 00:41:33,449
E sobre quem descobriu
o verdadeiro significado de sacrifício.

583
00:41:37,495 --> 00:41:39,497
[burburinho animado ao longe]

584

00:41:40,706 --> 00:41:42,833

[Gus] E sobre quem
encontrou o caminho de casa.

585

00:42:04,522 --> 00:42:07,775

Essa é uma história sobre a amizade.

586

00:42:10,361 --> 00:42:11,570

E sobre o amor.

587

00:42:12,112 --> 00:42:13,572

Coloca ela aqui...

588

00:42:13,656 --> 00:42:16,200

[Gus] É sobre ensinar a próxima geração.

589

00:42:18,869 --> 00:42:21,121

Viu só? Você conseguiu!

É isso aí garota!

590

00:42:21,205 --> 00:42:23,707

[Gus] É uma história sobre passagem.

591

00:42:24,625 --> 00:42:27,628

Beleza. Vamos dar uma olhada.

Acho que podemos...

592

00:42:27,711 --> 00:42:29,505

[Gus] Mas também é sobre novos começos.

593

00:42:41,642 --> 00:42:45,020

"A lebre conheceu um gato.

E ele estava sentado no tapete.

594

00:42:45,688 --> 00:42:50,150

'Olá, gato,' disse a lebre.

'Olá, lebre,' disse o gato."

595

00:42:50,985 --> 00:42:51,986

[Gus] Aqui.

596

00:42:52,528 --> 00:42:54,405

- Aí, pode ajudar lá embaixo?

- [Gus] Aham.

597

00:43:17,469 --> 00:43:19,388

[Gus] É uma história sobre lar.

598

00:43:20,389 --> 00:43:22,182

E... futuro.

599

00:43:26,020 --> 00:43:27,229

Juntos.

600

00:43:29,231 --> 00:43:31,233

[música termina]

601

00:43:31,942 --> 00:43:34,445

Mas, no final...

602

00:43:36,530 --> 00:43:38,115

o garoto aprendeu uma coisa.

603

00:43:38,907 --> 00:43:39,867

Que...

604

00:43:40,951 --> 00:43:44,580

o pior da humanidade pode ter morrido,

605

00:43:44,663 --> 00:43:50,127

mas o melhor da humanidade continua vivo...

606

00:43:52,129 --> 00:43:53,130
em nós.

607

00:43:55,507 --> 00:43:57,509
[música sentimental]

608

00:44:05,142 --> 00:44:07,561
[Gus] Toda história acaba.

609

00:44:08,854 --> 00:44:12,733
Mas a nossa... acabou de começar.

610

00:44:16,779 --> 00:44:19,782
Vovô, por que ele era chamado de Grandão?

611

00:44:19,865 --> 00:44:21,700
Ele não tinha um nome de verdade?

612

00:44:24,703 --> 00:44:27,373
Ah, o nome dele era Tommy Jepperd.

613

00:44:29,583 --> 00:44:33,003
E ele ainda vive em nossas histórias.

614

00:44:33,087 --> 00:44:35,089
[música terna]

615

00:44:36,340 --> 00:44:37,257
É.

616

00:44:45,641 --> 00:44:46,934
Mas e quanto ao Grandão?

617

00:44:49,019 --> 00:44:50,979
Ele conseguiu voltar com eles?

618
00:44:51,772 --> 00:44:53,774
[música sublime]

619
00:45:24,722 --> 00:45:25,723
[suspira]

620
00:45:46,076 --> 00:45:48,078
[música sublime intensifica]

621
00:45:51,623 --> 00:45:53,333
[música termina]

622
00:45:54,293 --> 00:45:56,295
[música resoluta]

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.